

# VIVRE À ÉPINAL

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - N°382 | SEPTEMBRE 2019



De nouvelles places  
à partager en coeur de ville

[WWW.EPINAL.FR](http://WWW.EPINAL.FR)

ÉVODIA  
présente

# MARION, "DÉOMANIAQUE" EN CURE DE RECYCLAGE



Conception/Réalisation Évodia\_07/2019

LES ACIERS  
& LES ALUMINIUMS,  
NE LES OUBLIEZ PLUS

BOMBES AÉROSOL



COLLECTE SÉLECTIVE



en porte à porte



en apport volontaire

CIITEO  
Donnons ensemble une  
nouvelle vie à nos produits.

Retrouvez toutes les consignes de tri sur [evodia.org](http://evodia.org)

EVODIA  
f t i y | [www.evodia.org](http://www.evodia.org)



# ÉDITORIAL

Le mois de septembre est le mois de la rentrée des classes et, dans le parcours d'un élève, la rentrée est un moment fort en émotions qui s'accompagne souvent de changements qui marquent sa vie. C'est pourquoi, à Épinal, ville pionnière en matière d'aménagement du temps de l'enfant, nous souhaitons accompagner au mieux les conditions d'apprentissage des enfants et leur vie scolaire.

À ce jour, alors que toutes les inscriptions ne sont pas encore reçues, nous attendons déjà 2686 enfants, et deux classes supplémentaires seront ouvertes à l'école élémentaire de la Loge Blanche et au groupe scolaire du 149<sup>e</sup> RI tandis qu'une classe sera fermée à l'école Victor Hugo. En outre, une classe de CP et une classe de grande section seront dédoublées dans les écoles Louis Pergaud.

Dans ce contexte, nous avons poursuivi les travaux dans les écoles, profitant des congés scolaires, qu'il s'agisse d'entretien courant, de sécurisation ou de faire face à ces quatre ouvertures de classes. Cette année, ce sont le groupe scolaire Paul Emile Victor, l'école du Centre ainsi que l'école Jean Macé qui ont fait à leur tour l'objet d'importants travaux de restructuration.

Je disais que la rentrée s'accompagnait de changements : cette rentrée, en adéquation avec le

plan numérique de la Ville, les écoles spinaliennes vont vivre la mise en place d'un espace numérique de travail (ENT), portail internet éducatif qui va permettre à tous les partenaires scolaires d'accéder à un bouquet de services numériques.

Cet outil va permettre de créer une base de ressources pédagogiques commune, d'habituer les élèves à travailler avec un environnement numérique, et de faciliter la communication entre écoles, élèves, familles et commune. Dans un département peu doté en ENT, j'ai souhaité qu'Épinal soit précurseur. Ce dispositif complémentaire au portail famille, qui rencontre un franc succès, sera un fort marqueur de nos politiques éducatives et numériques.

Un autre événement va marquer cette rentrée scolaire avec l'organisation d'une opération d'envergure destinée à lutter contre le harcèlement et les violences en milieu scolaire et périscolaire.

Le mois de septembre 2019 sera également une période qui va marquer tous les Spinaliens puisque les travaux de réhabilitation du centre historique sont désormais terminés.

Beaucoup d'entre vous se sont déjà approprié les places rénovées, profitant des terrasses, des bancs, des jeux d'eau...

L'organisation de la fête des Images les 20 et 21 septembre, à l'occasion des journées européennes du Patrimoine, nous donnera l'occasion de profiter pleinement de ces nouveaux espaces qui seront inaugurés officiellement à cette occasion.

**Michel Heinrich**  
Maire d'Épinal

Président de la Communauté  
d'Agglomération d'Épinal

# SOMMAIRE

## 7 ÉPINAL EN 3 IMAGES

## 8 NOTRE VILLE

C'est la fête au Petit Champ de Mars  
Braderie de rentrée  
Les associations investissent le port  
Bienvenue !  
Épi'taphes 3 et 4 consacrés aux Grandes Figures  
Parcours urbain Vivre ensemble #3  
Intégration de la réplique de la Vierge à l'Enfant  
Dernier adieu au Saphir / Libération d'Épinal  
Rendez-vous au Salon Habitat et bois pour tout savoir sur les aides du territoire  
Le nouvel aménagement du parc de Bitola réalisé par les habitants  
Dette et dépenses optimisées au service des habitants et de l'investissement

## 14 ÉVÈNEMENT

Les Folles Journées du Vélo : vélos des villes, vélos des champs

## 16 GRAND ANGLE

La Fête des Images entre dans la 4<sup>e</sup> dimension

## 20 DOSSIER

Bain de jouvence pour le centre historique d'Épinal

## 25 SORTIR ÉPINAL

À détacher !

## 30 GÉNÉRATIONS

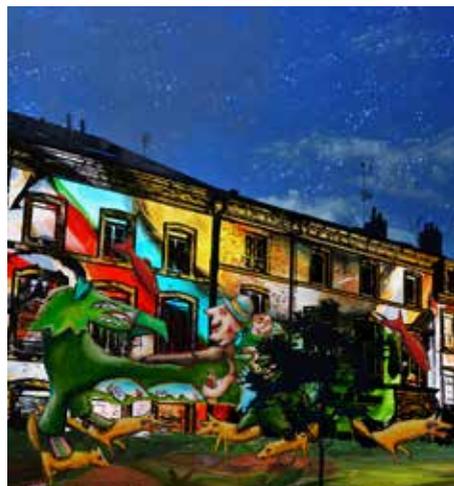
Devoirs de vacances  
Les écoles ont leur réseau social numérique  
Petit-déjeuner à l'école  
Échange linguistique avec Schwäbisch Hall  
Les jeunes Américains de La Crosse en séjour à Épinal  
Le Conseil des Jeunes : une expérience citoyenne

## 33 SOLIDARITÉ

Un guide de l'accessibilité pour tous

## 35 SPORT

« Action sport » : les clubs ouvrent leurs portes  
Trophées sportifs : la belle image du sport spinalien  
Pratique : l'annuaire du sport de la CAE  
L'Assurance Maladie des Vosges vous invite à participer à sa 32<sup>e</sup> Marche de la santé !  
Marche Santé-Environnement



# 33

UN GUIDE DE  
L'ACCESSIBILITÉ  
POUR TOUS



## LA FÊTE DES IMAGES #4 16

## 20 BAIN DE JOUVENCE POUR LE CENTRE HISTORIQUE

### 38 CULTURE

La bmi fête ses 10 ans  
Scènes Vosges : La saison 2019-2020 est ouverte  
Tout pour la musique à la Souris verte  
Christian Toucas donne le tempo de la nouvelle saison  
des Cafés Jazz

### 46 ENVIRONNEMENT

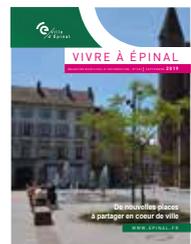
Connaissez-vous le « bourru » des bois ?  
« Le Miel d'Épinal » en vente à l'Office de Tourisme

### 48 EXPRESSION POLITIQUE

### 50 MAIRIE UTILE

Nouvelles règles de la route pour les trottinettes !  
Éclairage public  
Allô travaux  
Inscription sur les listes électorales

Couverture :  
Ville d'Épinal



Retrouvez toute l'info sur  
la page officielle Ville Épinal



MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - SEPTEMBRE 2019 - N°382

La reproduction, même partielle, des articles et illustrations parus dans "Vivre à Épinal" est interdite.

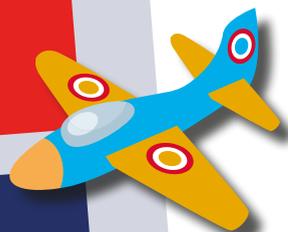
Hôtel de Ville - Direction Communication B.P.25 - 88026 ÉPINAL CEDEX | tél. 03.29.68.50.28 - télécopie. 03.29.34.36.11 | Courriel : mairie@epinal.fr | Directeur de la publication : Michel HEINRICH | Rédacteur en chef : Marc-Antoine MARTIN | Rédaction : Clément THIRIAU, Laurence MATHIEU | Maquette et mise en page : Direction de la communication | Publicité : Com2000 | Crédit Photos : Direction de la communication, Tess GILARD, Lolita GAUDÉ, Serge ORLIK, Freepik | Impression : **soco**sprint - 88000 Épinal - ISSN : 0765-0760 | Distribution : Adrexo | Tirage : 22 500 exemplaires | Diffusion : 22 500 exemplaires.



PEFC 10-31-1260

# NOUVEAU

À L'ENTRÉE  
DE LA GALERIE SAINT-NICOLAS,  
CÔTÉ CHIPOTTE



Ma p'tite

## GARDERIE

de centre ville

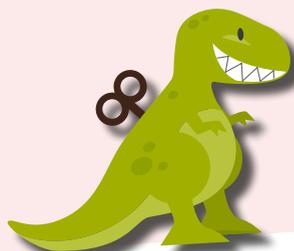
proposée par la Ville d'Épinal  
**TOUS LES MERCREDIS, VENDREDIS & SAMEDIS**  
et les dimanches de fête commerciale

pour les enfants de 3 à 10 ans

**DE 13H30 À 19H30**

**1€** /h

" Pendant que Maman  
et Papa font les courses  
en ville, Paul et moi,  
on joue à la garderie ! "



Renseignement :

Ville d'Épinal

Direction des affaires sociales  
03 29 82 54 17 - [mairie@epinal.fr](mailto:mairie@epinal.fr)



## FESTIVAL GÉNÉR'ACTION : TOUS CONTRE LES DISCRIMINATIONS

Le festival Gener'Action, organisé par la plateforme d'insertion citoyenne de la Ville d'Épinal, s'est déroulé le samedi 6 juillet place de la Chipotte. À partir de 14h, des jeux, des débats, des ateliers pédagogiques et des animations sportives et stands de graph ont été proposés au public pour sensibiliser à la lutte contre les discriminations. L'après-midi s'est terminé en musique avec un apéro-concert de DJ Walid, Cosmos et Nejma Well Hillel.

## TANKUS THE HENGE EN OUVERTURE DU FESTIVAL « ÉPINAL BOUGE L'ÉTÉ »

Le vendredi 5 juillet, place des Vosges, c'est le groupe anglais Tankus The Henge (notre photo) qui a donné le ton de l'édition 2019 du festival « Épinal Bouge l'Été », organisé par la Ville d'Épinal. Révélation de l'édition 2018, ce groupe anglais survitaminé revenait à Épinal en tant que coup de cœur du festival qui a animé la ville cet été les mercredis après-midi et vendredis soirs.



## UN ÉTÉ HAUT EN COULEURS

La conception du fleurissement estival s'élabore un an à l'avance. Les 73 agents du cadre de vie de la Ville d'Épinal n'ont pas ménagé leurs efforts pour parer la ville de toutes les couleurs vives et chaudes avec comme fil conducteur le rouge. 49 000 plantes ont ainsi été installées dans les massifs, les poteries et les suspensions.



## C'EST LA FÊTE AU PETIT CHAMP DE MARS

La 178<sup>e</sup> édition de la Foire attractive de la Saint-Maurice s'étalera du samedi 21 septembre au dimanche 13 octobre 2019 au Petit champ de Mars.

Gaufres, pommes d'amour et barbes à papa pour les gourmands, manèges à sensations, chenilles et train fantôme pour les amateurs de frissons... C'est certain, cette année encore, la fête de la Saint-Maurice saura émerveiller petits et grands enfants avec ses 110 points d'attractions.

### Quelques dates à retenir

- En exclusivité : Les Transformers le mercredi 25 septembre
- Journées à demi-tarif les mercredis 2 et 9 octobre
- Soirée demi-tarif le mardi 8 octobre à partir de 18h
- Après-midi récréatif pour les personnes en situation de handicap jeudi 10 octobre
- Feu d'artifice offert par les industriels forains le samedi 12 octobre 2019

### Horaires

- Ouvert tous les jours à partir de 14h (confiserie et snack ouvert en fin de matinée)
- Jusqu'à minuit le vendredi et le premier dimanche
- Jusqu'à 1h le samedi
- Jusque 23h en semaine



## BRADERIE DE RENTRÉE

Plus de 300 exposants sont attendus dans les rues du centre-ville le dimanche 8 septembre pour la grande braderie de rentrée organisée par l'association des commerçants Épicentre.

## BRÈVES

### Du côté des Comités d'intérêt de quartier

#### Ouest spinalien

L'assemblée générale du Comité d'initiative des quartiers de l'ouest spinalien aura lieu le **vendredi 6 septembre à 20h** à la Maison de Courcy, rue du Professeur Roux.

#### Épinal Est

L'assemblée générale du CIQ Épinal Est aura lieu le **vendredi 27 septembre à 20h** à la salle de conférence de la BMI, rue Saint-Michel.



## LES ASSOCIATIONS INVESTISSENT LE PORT

Du 6 au 8 septembre, les Spinaliens ont rendez-vous au Port de plaisance pour y rencontrer plus de 250 associations à vocation sociale et sanitaire, sportive et culturelle.

Au cours de ce grand rendez-vous annuel organisé chaque année début septembre par la Ville d'Épinal, chacun pourra rencontrer de 14h à 18h les bénévoles qui animent ces associations.



### Vendredi 6 septembre FORUM DES ASSOCIATIONS CITOYENNES ET SOLIDAIRES

80 associations proposeront des réponses et de l'entraide face aux préoccupations de leurs concitoyens les plus fragiles.

### Samedi 7 septembre FORUM DES ASSOCIATIONS SPORTIVES

Plus de 70 clubs sportifs renseigneront le public et présenteront des démonstrations de leur discipline.

### Dimanche 8 septembre FORUM DES ASSOCIATIONS CULTURELLES

80 associations spinaliennes vous présenteront l'offre culturelle diversifiée. En partenariat avec le Centre culturel.

## BIENVENUE !

Vous venez de vous installer dans la cité des Images ? La Ville organise le dimanche 13 octobre une journée d'accueil pour les nouveaux Spinaliens. Le rendez-vous est fixé à 8h45 pour un premier échange autour d'un café à l'Hôtel de Ville. Pour faire connaissance avec les services et découvrir les infrastructures sportives et culturelles de la ville, une visite en bus ou à vélo électrique, au choix, est ensuite proposée. La journée se terminera par un apéritif-buffet à l'Espace Cours où tout un chacun pourra échanger avec les élus, les présidents des Comités d'Intérêt de Quartier et les représentants de structures municipales présents au sein des stands d'information.

Pratique : Pendant que les parents effectuent la visite en bus, des animations gratuites sont proposées aux 4-12 ans à la bibliothèque multimédia intercommunale.

► Inscriptions avant le 30 septembre 2019.



► Direction de la communication  
de la Ville d'Épinal : 03 29 68 50 28  
communication@epinal.fr  
www.epinal.fr

## EPI'TAPHES 3 ET 4 CONSACRÉS AUX GRANDES FIGURES

Le patrimoine funéraire du cimetière Saint-Michel sera à nouveau mis en valeur à l'occasion des journées européennes du patrimoine à travers deux nouveaux parcours imaginés par le service des archives de la Ville intitulés Épi'taphes 3 et 4. Ces promenades culturelles proposent de découvrir les tombes des personnalités marquantes dans les domaines des arts, des lettres, de la culture, de la politique et de la justice. Elles complètent Épi'taphes 1 et 2 consacrés aux maires et industriels.

Deux visites guidées gratuites sont organisées :

- **Épi'taphes 3**

Les Grandes Figures  
Arts, lettres et culture  
*Samedi 21 septembre*  
à 14h30

- **Épi'taphes 4**

Les Grandes Figures  
Justice et politique :  
*Dimanche 22 septembre*  
à 14h30



### À noter

Si vous n'êtes pas disponible les 21 et 22 septembre il sera possible de se procurer les deux nouvelles brochures à l'accueil de l'Hôtel de Ville ainsi qu'à l'Office du Tourisme. Elles sont également consultables sur le site internet epinal.fr via le portail cartographique.

## PARCOURS URBAIN VIVRE ENSEMBLE #3

Dimanche 22 septembre, le groupe « Vivre Ensemble » organise la 3<sup>e</sup> édition du Parcours urbain : un rendez-vous qui invite les Spinaliens à découvrir des lieux emblématiques des croyances et opinions de chacun et du patrimoine de tous.

À l'occasion des journées du patrimoine qui ont pour thème « Arts & Divertissement », le collectif a souhaité associer le culturel au culturel et ouvre les portes des sites suivant de 10h à 17h : la mosquée, la grande mosquée, l'église Notre-Dame, le temple protestant, les jardins partagés de la Vierge, le temple maçonnique, la synagogue, la Maison de l'étudiant et le centre Léo Lagrange.



## RÉPLIQUE DE LA VIERGE À L'ENFANT

97 ans après, la niche située Passage dit « des Morts » entre la Place Goëry et le Portail des Bourgeois s'apprête à accueillir une nouvelle « Vierge à l'Enfant ». La statue originale, classée monument historique, avait été retirée de son emplacement en 1922 et mise à l'abri à l'intérieur de la Basilique en raison de la fragilité de sa pierre et des risques de détérioration liés au vandalisme et aux intempéries. Pour répondre à la demande et aux souhaits des Spinaliens, la Ville d'Épinal, en collaboration avec la Fondation du Patrimoine et l'association Iconographique et Cartophile, a commandé la réalisation d'une réplique en pierre calcaire auprès de l'Atelier Dufala de Deyvillers. Le restaurateur Igor Kozak a ensuite été chargé de restituer sa polychromie le plus fidèlement possible. Les visiteurs peuvent encore le voir à l'œuvre pour les finitions au Musée de l'Image les mardi 3 et samedi 7 septembre. La copie mise en couleur rejoindra ensuite la niche de l'originale pour une inauguration officielle le mercredi 18 septembre à 18h en présence du maire Michel Heinrich, d'élus, des donateurs et de la presse. Les Spinaliens et les visiteurs pourront la découvrir lors de la Fête des Images et des Journées du patrimoine du 20 au 22 septembre.



# DERNIER ADIEU AU SAPHIR

**Le 21 juin, le sous-marin nucléaire d'attaque Saphir a quitté son port d'attache de Toulon pour rejoindre celui de Cherbourg où il sera démantelé après 35 années de service. Ce retrait du Saphir marque la fin d'une longue et intense histoire entre Épinal et ce fleuron de la marine.**

*Un groupe d'élèves de la classe de 4<sup>e</sup>2 du collège Notre-Dame a assisté à Toulon à la cérémonie du dernier adieu au Saphir en présence de M. le maire d'Épinal, Michel Heinrich, et de son adjoint M. Jacques Grasser.*



Le 11 novembre 1987, la Ville d'Épinal devenait marraine du sous-marin nucléaire Saphir surnommé « le chien courant » par les marins. En 32 ans, de nombreux échanges ont existé avec notamment la présence régulière des équipages du Saphir lors du 14 juillet et aux festivités de la Saint-Nicolas. C'est une page de l'histoire de la cité qui se tourne mais une autre pourrait s'ouvrir avec le parrainage, peut-être, d'un autre sous-marin.

## LIBÉRATION D'ÉPINAL

Pour célébrer le 75<sup>e</sup> anniversaire de sa libération le 24 septembre 1944, la Ville d'Épinal présente du 15 au 29 septembre au Centre culturel une exposition de photos, objets, et documents relatant les événements survenus du 22 au 24 septembre 1944.

Les cérémonies patriotiques en mémoire des combattants ayant participé à cet événement historique sont programmées le mardi 24 septembre à partir de 9h45 au cimetière américain, puis au monument des fusillés de la Vierge et à 11h place Foch.

## UN NOUVEL AMÉNAGEMENT CO-CONSTRUIT À BITOLA

Depuis cet été, des transats, des chaises longues, un solarium, un préau et une grande table de picnic ont pris place dans le parc haut du quartier de Bitola. Ce nouveau mobilier urbain a été conçu, fabriqué...et adopté par les habitants ! Il préfigure la réhabilitation engagée dans le cadre du nouveau projet de renouvellement urbain de ce secteur d'Épinal.

Cet été, dix journées de chantier participatif ont été organisées par la Ville d'Épinal au cœur du quartier de Bitola : une cinquantaine d'habitants, de tous âges, ont participé à cette aventure collective consistant à construire des aménagements légers en bois destinés à améliorer leur cadre de vie et répondant à leurs envies et à leurs besoins.

Ils ont été épaulés dans cette démarche innovante de co-construction par les experts de l'atelier Xylolab et de l'agence d'architecture Haha recrutés par la Ville d'Épinal, en partenariat avec Épinal Habitat, les associations d'habitants, le Centre Social, et les médiateurs de la Ville et de l'association Jeunesse & Cultures qui ont favorisé la participation d'un public jeune.

En dix journées de réflexion et de travail, perceuses, scies et marteaux en main, les participants ont construit : un pavillon sous forme de préau intégrant une table et ses bancs pour se retrouver en toute convivialité, un solarium pour se prélasser, des transats se faisant face pour se laisser aller aux confidences et même une oeuvre de "street art" constituée d'un ensemble de modules en bois.



L'ensemble permettra de tester les nouveaux usages de ce parc public et de les intégrer dans les aménagements futurs du secteur dans la dynamique de concertation engagée par la Ville d'Épinal depuis 2016 dans le cadre du NPRU de Bitola-Champbeauvert.

► Une inauguration mettant à l'honneur l'ensemble des habitants qui ont contribué à ces créations est programmée le 27 septembre 2019 à 17h30

## LES AIDES DU TERRITOIRE AU SALON HABITAT ET BOIS

Du 19 au 23 septembre, c'est le moment de s'informer au Salon Habitat et Bois sur l'ensemble des aides proposées aux propriétaires ou futurs acquéreurs d'un bien immobilier sur territoire spinalien : sur le stand commun animé par l'Agence locale de l'énergie et du climat, la Ville et la Communauté d'agglomération d'Épinal, des experts de l'immobilier renseigneront le public sur les dispositifs spécifiques comme ceux de l'Opération programmée d'amélioration

de l'habitat et de renouvellement urbain (OPAH-RU) du centre-ville d'Épinal. Des éléments d'information propres aux copropriétés seront notamment proposés.

► Renseignements : Sur le site [www.epinal.fr/urbanisme/renovons-votre-habitat](http://www.epinal.fr/urbanisme/renovons-votre-habitat) ou par téléphone au 03.29.81.13.4



# DETTE ET DÉPENSES OPTIMISÉES AU SERVICE DES HABITANTS ET DE L'INVESTISSEMENT

**Le compte administratif retrace l'ensemble des dépenses et des recettes d'une commune. Celui de la Ville d'Épinal pour l'année 2018 a été adopté lors de la séance du Conseil du 25 juin dernier. Explications chiffrées.**

Le vote du compte administratif d'une commune est un temps important de la démocratie locale puisqu'il s'agit de soumettre le bilan de la gestion annuelle du Maire à l'approbation des Conseillers municipaux. Le compte administratif 2018 de la Ville d'Épinal est caractérisé par un résultat positif de 920 000 euros correspondant à la différence entre 83,35 millions d'euros de dépenses et 84,27 millions d'euros de recettes.

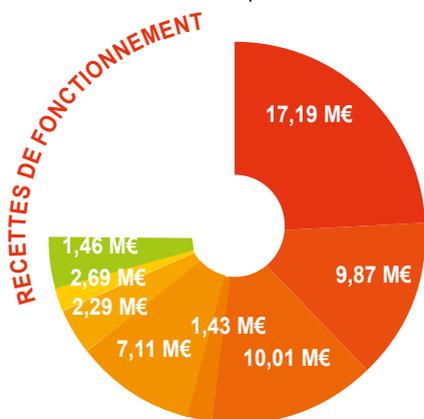
Parmi les dépenses, le poste principal est constitué par les charges de personnel : celles-ci s'établissent à 27,09 M€ en 2018, en baisse de 0,33% par rapport à 2017.

Les dépenses des services (12,84 M€) diminuent aussi (-0.85%). Ceci s'explique notamment par la renégociation de marchés publics ou de concessions comme ceux de la restauration scolaire ou du crématorium. Ces dépenses de service comprimées depuis 2014 ont atteint un seuil en dessous duquel il sera difficile de descendre

sans réduire fortement les services à la population.

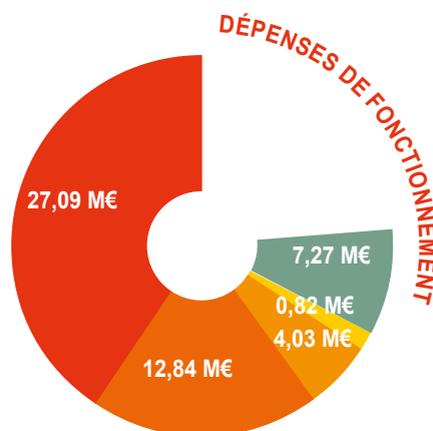
En outre, les intérêts des emprunts (0,82 M€ en 2018) baissent de 70.000 euros grâce à des négociations conduites avec les banques dans un contexte de baisse généralisée des taux d'intérêt. Le nombre d'années nécessaire au remboursement de la dette reste stable : il est de 7 ans à Épinal, à comparer au seuil de 12 à 13 années jugé « acceptable » par les analystes financiers.

Côté recettes, parmi les sources de financement, on retiendra l'épargne brute qui s'élève à 7,27 M€ en 2018. Cette somme, constituée par la différence entre les recettes et dépenses de fonctionnement, correspond à la capacité d'autofinancement de la Ville et contribue aux investissements : 12,10 M€ en 2018 dont 5,06 M€ d'aménagements (parking Saint Michel, places de l'Atre et Edmond Henry, ZAC de Laufromont, travaux dans les écoles).



## Recettes de fonctionnement

- 17,19 M€ impôts
- 9,87 M€ compensations par la CAE
- 10,01 M€ dotations de l'état
- 1,43 M€ dotations de compensations
- 7,11 M€ recettes des services
- 2,29 M€ subventions reçues
- 2,69 M€ autres impôts et divers
- 1,46 M€ régie



## Dépenses de fonctionnement

- 27,09 M€ charges de personnel
- 12,84 M€ dépenses de services
- 0,82 M€ intérêts des emprunts
- 4,03 M€ subvention aux associations
- 7,27 M€ épargne brute



EVENEMENT



© L'ÉPIQUE INSOUSSIANCE

# VÉLOS DES VILLES, VÉLOS DES CHAMPS

**La 5<sup>e</sup> édition des Folles Journées du Vélo, les 14 et 15 septembre prochains, repart pour un tour et célèbre avec brio les deux-roues sous toutes leurs formes. Samedi : vélo en ville, avec un Village Vélo et de fabuleuses surprises dans le centre de la Cité des Images. Dimanche : vélo à la campagne, en collaboration avec le Département, pour des découvertes originales, en toute liberté.**



Les Folles Journées du Vélo proclament haut et fort que le vélo se pratique dans la joie et la bonne humeur. Lancé en 2015 par la Ville et l'Office du Tourisme d'Épinal et de son Agglomération, en partenariat avec le Pays d'Épinal Cœur des Vosges, la Chambre d'Agriculture et des entreprises locales, dont les fameux Moustache Bikes, cet évènement ne pouvait s'imaginer que dans la Cité des Images, capitale lorraine du biclou.

C'est ici que vététistes, cyclotouristes, cyclistes sur route, sportifs et adeptes du BMX trouvent le terrain de jeu idéal et les aménagements adaptés à la bonne pratique de leur sport. Notre territoire propose un choix exceptionnel entre bois, sous-bois, sentiers forestiers et pistes cyclables... L'alternance d'un décor varié garantit un dépaysement total, à toutes les excursions cyclistes, riche de ses 1 400 km de parcours VTT, de sa véloroute de 73 km et de ses multiples circuits de cyclotourisme.



### Le samedi, vélo en ville

Dès 14h, rendez-vous sur le Village Vélo organisé par la Ville d'Épinal, dans le centre-ville, avec des dizaines d'exposants. Au programme, Grande Parade à Vélo au centre-ville, sur le thème des Vosges, culturelles, gourmandes, natures, sportives. Les participants qui auront décoré leur vélo sur ce thème sont invités à s'inscrire au concours à partir du 30 août à l'Office de tourisme. De nombreux lots sont à gagner dont un vélo Moustache Bikes et un vélo enfant.

### Le dimanche, vélo à la campagne avec le Département

Le lendemain, les cyclistes voient la vie en Vosges, avec une échappée verte sur la route d'Archettes, exceptionnellement fermée à la circulation, pour un parcours Épinal-Jarménil en toute sécurité. Le départ se fera depuis la Maison du Vélo du Port d'Épinal, à partir de 9h30.

La route d'Archettes sera fermée à la circulation à partir de 10h.



### À noter

Possibilité de réserver un vélo à l'avance, VTT ou Vélo à Assistance Electrique, en contactant l'Office du Tourisme. Et pour les petites fringales, possibilité de réserver un pique-nique « Vosges Terroir ».

Pour toute information, contactez l'Office du Tourisme au 03 29 82 53 32 ou suivez la page Facebook « Les Folles Journées du Vélo ».



## LA FÊTE DES IMAGES ENTRE DANS LA 4<sup>E</sup> DIMENSION

Changement de décor pour la Fête des Images. Pour sa 4<sup>e</sup> édition, la grande fête populaire qui met à l'honneur l'image sous toutes ses formes se déplace à la fin de l'été et investit le nouvel espace réaménagé derrière la basilique Saint-Maurice avec un nouveau spectacle son et lumière signé du duo Clair Arthur / Damien Fontaine et mis en musique par un autre artiste vosgien de talent, le compositeur René Aubry. Entre animations traditionnelles et nouveautés, le programme s'annonce plus que jamais haut en couleurs du 19 au 21 septembre.

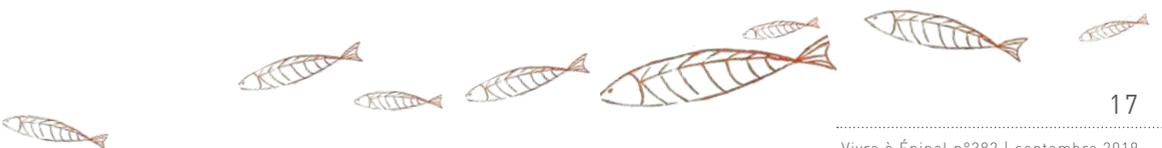


Cela fait bien longtemps qu'on ne présente plus la Fête des Lumières qui plonge Lyon dans une ambiance féérique le temps de 4 soirées, début décembre. À l'instar de son aînée rhodanienne, et dans le même esprit, la Fête des Images à Épinal fait son chemin depuis 4 ans et joue aujourd'hui dans la cour des grands.

Organisée jusqu'alors au début de l'été, la Fête des Images d'Épinal a été programmée trois mois plus tard cette année pour l'inscrire dans le cadre des

Journées européennes du patrimoine (20-21 septembre).

Un changement de dates qui coïncide également avec la fin du vaste chantier de requalification du centre historique (voir pages 20-24). L'événement, entièrement gratuit, qui mobilise de nombreux acteurs (Musée de l'Image, École supérieure d'Art de Lorraine, Lune en parachute, Plomberie, Mur) va ainsi pouvoir bénéficier de l'éclat du nouvel espace réaménagé derrière la basilique Saint-Maurice.



## AU PROGRAMME

C'est sur la place de l'Âtre rénovée que le nouveau spectacle son et lumières sera projeté. Il est l'oeuvre de trois célèbres artistes vosgiens : l'artiste multifacette Clair Arthur pour la conception, le scénographe et metteur en scène Damien Fontaine pour la réalisation et le compositeur René Aubry pour l'animation musicale.



Différents points de la basilique seront également mis en lumière.

La place des Vosges conserve un rôle central en tant que site dédié à la jeune création. Les réalisations du concours international de mapping vidéo (animation visuelle projetée sur des structures en relief) et les travaux réalisés par l'Atelier Image Plus seront projetés sur la façade nord.

L'image investira la rue sous des formes et sur des supports variés en utilisant des techniques à la fois anciennes et contemporaines. Spectacles, danse, art urbain, expositions et autres animations populaires sont également au programme. Que la lumière soit !

### Bal participatif

L'objectif est simple : s'amuser ensemble et partager un moment unique de danse sur un morceau connu de tous : Funkytown du groupe Lipps Inc. Un bal chorégraphié est proposé par la Compagnie L'Aéronef et sa chorégraphe Anne Marion le vendredi et le samedi soir. Le moment se veut convivial, intergénérationnel, festif, ludique, décomplexé. L'humour et le plaisir seront les deux maîtres mots.

Pour que chacun puisse se familiariser avec la chorégraphie, un clip a été réalisé pendant l'été. Il est à découvrir dès maintenant sur le site internet et la page facebook de la Fête des Images.

**Vendredi 20 et samedi 21 septembre**



### Concours international de vidéo mapping

Le concours de mapping, organisé en partenariat avec Image'Est proposera cette année deux catégories de candidats : « Artistes confirmés » et « Jeunes talents ». Une occasion de voir aussi les créations des jeunes artistes réalisées au cours du workshop co-produit avec la Ville de Lyon.

**Projections publiques : jeudi 19, vendredi 20 et samedi 21 septembre, sur la façade nord de la Place des Vosges.**



Programme complet sur [WWW.FETEDESIMAGES.FR](http://WWW.FETEDESIMAGES.FR)

et disponible début septembre à l'Office de tourisme.





## INTERVIEW

Clair Arthur a réalisé spécialement pour le spectacle un ensemble de près de 1000 images différentes, la plupart sur de très grands formats qui ont tous été numérisés pour pouvoir être animés et projetés

### Clair Arthur, invité de la Fête des Images #4

Peintre, imagier, auteur, illustrateur, Clair Arthur est un artiste polymorphe dont la renommée dépasse largement les frontières vosgiennes. Membre du jury du concours mapping de la 3<sup>e</sup> édition en juin 2018, il se glisse cette année dans la peau du directeur artistique. Entretien.

Clair Arthur, vous êtes l'invité de cette 4<sup>e</sup> édition de la Fête des Images. Quel sentiment vous anime ?

**C.A.** - C'est une forme de reconnaissance de mon travail. J'en suis très honoré. La Fête des Images, c'est un bel événement et pouvoir y participer de manière active représente un beau défi.

On vous retrouve à la direction artistique du nouveau spectacle son et lumières intitulé *Dans la fureur de mes battements de cœur*. Qu'est-ce qui vous a motivé dans ce projet ?

**C.A.** - Ce qui m'intéresse, c'est l'utilisation de nouveaux supports (image numérique). Je suis un ancien imagier, mon travail est assez figuratif. J'ai souvent écrit des textes, j'ai toujours peint. Maintenant je raconte des histoires par l'image. C'est une nouvelle approche de la réalisation avec un univers plus onirique et plus poétique, un travail sur une image peut-être plus populaire et plus accessible.

Comment votre collaboration avec le metteur en scène Damien Fontaine s'est-elle passée ?

**C.A.** - Ça s'est très bien passé. J'ai réfléchi à un spectacle d'une quinzaine de minutes en commençant par le dessin. Dans un second temps est arrivé le texte avant la mise en place de la partie numérique / mise en image et en musique. J'ai travaillé sur quelque chose d'un peu différent, pas forcément une prouesse technique.

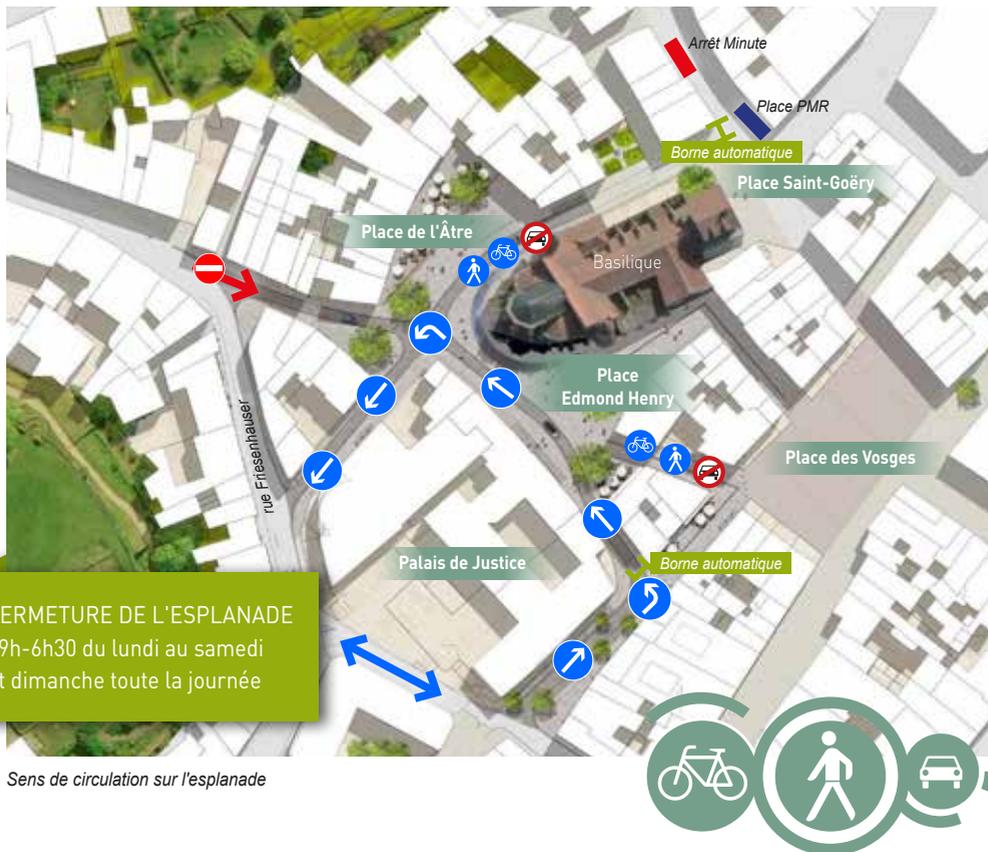
**Projection du spectacle son et lumières : vendredi 20 et samedi 21 septembre, à partir de 20h30 – Place de l'Âtre**





## BAIN DE JOUVENCE POUR LE CENTRE HISTORIQUE D'ÉPINAL

Le chantier aura duré 21 mois. Les travaux de réhabilitation menés derrière la basilique ont redessiné le cœur de ville à Épinal. Les places de l'Âtre et Edmond Henry ont été transformées en une vaste esplanade urbaine pavée et semi-piétonne, animée et attractive, qui met en valeur le patrimoine et favorise la dynamique du commerce.



**FERMETURE DE L'ESPLANADE**  
19h-6h30 du lundi au samedi  
et dimanche toute la journée

*Sens de circulation sur l'esplanade*

Qu'il paraît loin le temps où les automobilistes garaient, de manière parfois anarchique, leurs voitures places de l'Âtre et Edmond Henry. En un peu plus d'un an et demi, le quartier Rive Droite a pris un tout autre visage. Le vaste chantier de requalification du secteur historique a pris fin au début du mois de juillet. Le lifting apporté aux deux places et aux rues situées derrière la basilique Saint-Maurice (rues des Halles, de l'Âtre, Palais de Justice, Jeanmaire et le bas de rue d'Ambrail) est saisissant.

Les places, entièrement pavées, accueillent des terrasses pour les bars et restaurants. Autour de la sacristie, une fontaine offre un miroir aux richesses architecturales de la basilique. De grands arbres et des jeux d'eau, qui font le bonheur des enfants, complètent le tableau.

### Zone partagée

Ce chantier d'un montant de 3,8 millions d'euros HT a été subventionné à hauteur d'1,5 million d'euros (Etat : 589 000€, Département : 390 000€, Région : 500 000€). Il redonne la priorité aux circulations douces.

Le stationnement n'y a donc plus droit de cité et la vitesse de la circulation automobile y est limitée à 20 km/h. Les piétons et cyclistes y sont prioritaires. Compte-tenu des nouvelles habitudes prises par les usagers pendant les travaux, un scénario de piétonisation partiel et temporaire est actuellement testé par la Ville d'Épinal. La circulation est autorisée en sens unique sur une boucle autour du palais de Justice entre la rue des Halles et la rue Jeanmaire, du lundi au samedi, de 6h30 à 19h. Le soir et le dimanche, les voitures ne passent plus. L'accès à la rue Thierry de Hamelant est réservée par des bornes amovibles aux riverains et aux livraisons.

# LE FILM DES TRAVAUX

PENDANT



AVANT

Il était un parking...

*Les places de l'Âtre et Edmond Henry accueillait une centaine de places de stationnement*



Mars 2018

*Les grues et les ouvriers sont à pied d'œuvre sur la place de l'Âtre, le chantier est bien lancé.*

APRÈS



*Des jeux d'eau ainsi que des bancs ont été installés sur la nouvelle place de l'Âtre.*





### Jun 2018

*Après plusieurs mois de fouilles à l'arrière de la basilique, les archéologues de l'INRAP (Institut National de la Recherche Archéologique Préventive) mettent à jour de nombreuses sépultures du Moyen-Âge.*

### Septembre 2018

*Les travaux vont bon train. Autour de la basilique, le terrain se prépare à accueillir une fontaine en forme de table d'eau.*



*Cinq grands arbres ont été plantés sur la nouvelle esplanade.*



## STATIONNEMENT

La suppression du stationnement (100 places environ) sur les places de l'Âtre et Edmond Henry a été compensée par l'ouverture du parking Saint-Michel qui comporte 222 places de stationnement à 3 minutes à pied du centre-ville historique, des commerces ainsi que des établissements de la rue Saint-Michel : bmi, Cinés Palace, patinoire. Les 20 premières minutes de stationnement y demeurent gratuites. Il est également en libre accès chaque jour entre 12h et 14h et la nuit de 19h à 8h, ainsi que les dimanches. Le parking est par ailleurs doté de 5 bornes de recharge pour voiture électrique et d'un parking sécurisé pour les deux-roues avec une consigne pour les casques de moto et de vélo.

### Zone bleue rue Saint-Michel

À partir du 1<sup>er</sup> septembre, les parkings situés dans la rue saint Michel, autour de la BMI, du Cinéma et à l'avant de la Patinoire passent en zone bleue. Le stationnement y est autorisé pour une durée de 2h30 du lundi au samedi entre 9h00 à 19h00. Le contrôle s'effectuera par disques qui pourront être achetés dans ces trois établissements pour un montant symbolique. Le stationnement reste libre et gratuit derrière la patinoire.

#### Tarifs d'abonnement au parking Saint-Michel

Type d'abonnements	Mensuel	Trimestriel	Annuel
Du lundi au samedi : (7h-19h)	59 €	158 €	601 €
7 jours 7 / 24h/24	69 €	188 €	720 €

Pour le grand public, l'abonnement annuel revient à moins de 2 euros par jour.

# SORTIR EPINAL



Fête des Images #4

SEPTEMBRE 2019

## EXPOSITIONS

Jusqu'au 15 septembre  
**MUR#16**



**Le Mur d'Épinal**  
Stom500 s'inspire des  
Fables de La Fontaine et  
de contes pour enfants.

Jusqu'au 22 septembre  
**Musée du Chapitre**



13h30 / 18h (sauf lundi)  
▶ Ville d'Épinal

Jusqu'au 29 septembre  
**Images sur les murs**



Musée de l'Image  
Tous les jours :  
9h30 - 12h / 14h - 18h  
Sauf lundi matin  
Journée continue le vendredi  
Dimanche : 10h - 12h /  
14h - 18h

Exploration de la représentation  
des images populaires sur les  
murs : art contemporain, extraits  
littéraires, estampes, tableaux.

6 € / 4,5 €  
03 29 81 48 30  
▶ Musée de l'Image



Le mur#16



Jusqu'au 20 octobre  
**Chemin des Images**



**Cohabitation**  
Parcours d'art en ville  
Cinq artistes réinterprètent  
l'exposition *Images sur  
les Murs*.

03 29 81 48 30  
▶ Musée de l'Image



Le livre et la bmi de Julien Félix

Jusqu'au 20 décembre  
**César et les Nouveaux  
Réalistes**

Musée départemental  
Évocation du travail de  
l'un des plus importants  
sculpteurs français qui s'est fait  
connaître notamment par ses  
compressions de voitures.  
03 29 82 20 33

Du 10 au 14 septembre  
**Voyages de femmes**

Centre culturel  
9h - 12h / 14h - 18h  
Témoignage du parcours d'une  
femme autour du cancer du  
sein.

▶ La ligue contre le cancer



Du 10 sept. au 13 oct.

**Le Livre et la bmi  
de Julien Félix**

bmi  
Diplômé de l'école des  
beaux-arts d'Épinal, Julien Félix  
propose "sa vision" de la bmi  
et du livre.

Du 13 septembre  
au 31 janvier 2020

**Futur Antérieur**  
**Trésors archéologiques  
du 21<sup>e</sup> siècle ap. J.-C.**

Musée départemental  
Que restera-t-il de nous  
dans 2000 ans ? Exposition  
d'archéologie-fiction, à la fois  
amusante et intellectuellement  
stimulante.

03 29 82 20 33

Vous pouvez DÉTACHER ce feuillet central,  
le PLIER et l'EMPORTER !



Sélection des principaux  
événements du mois.  
Retrouvez l'intégralité des  
infos et le programme des  
Cinés Palace

WWW.SORTIREPINAL.FR



sortirepinal.fr

C'EST AUSSI UNE  
APPLICATION MOBILE  
TOTALEMENT GRATUITE!



activités gratuites



activités jeune public



César et les Nouveaux Réalistes



**Du 17 sept. au 13 oct.**

**Tableau d'honneur  
bmi**

La bmi fête ses 10 ans.  
Rétrospective de la  
bibliothèque à travers  
la presse locale.  
03 29 39 98 20



**Portraits de bibliothécaires  
bmi**

La bmi fête ses 10 ans.  
Dépoussiérons l'image  
des bibliothécaires.  
03 29 39 98 20



Une décennie d'acquisitions et de restaurations

**Une décennie d'acquisitions  
et de restaurations  
bmi**

Pour ses 10 ans, la bmi  
expose ses plus belles pièces  
restaurées et ses acquisitions  
les plus remarquables.  
03 29 39 98 20



**Du 20 sept. au 13 déc.**

**From Glaciers  
with love**

**La Plomberie**

**Du mercredi au vendredi :**  
13h - 18h

**Samedi et dimanche :**  
14h - 18h

Anna Katharina Scheidegger  
présente un inventaire pour  
garder une trace des grands  
glaciers dans les Alpes.  
03 29 35 04 64



**Du 21 sept. au 5 nov.**

**MUR#17**

**Le Mur d'Épinal**

Les œuvres de Levalet parlent  
de rêves et d'illusions et  
interrogent notre société et  
notre rapport au monde.



Sanseverino



Louis Ville - Lenine Renaud

**MUSIQUE**

**Samedi 14 septembre**

**Musiques au temps  
de Charles Quint**

**Temple Protestant - 17h**

La Saltatelle, direction  
Pierre Gantner.

20 € / (gratuit) -25 ans  
03 29 82 53 32

► *Les Amis de l'Orgue  
du Temple Protestant*

**Vendredi 27 septembre**

**Sanseverino - Tangomotàn**

**Théâtre de La Rotonde  
20h30**

Les voyages musicaux de  
Sanseverino (swing, blues,  
java, jazz bluegrass).

De 12 à 22 €  
03 29 65 98 58

► *Scènes Vosges*

**HIGHLIGHT TRIBE + Moko**

**La Souris Verte - 20h30**

Son électro-instrumental où  
fusionnent guitare, basse,  
batterie, djembé... et autres  
percussions ou instruments  
à cordes originaires des quatre  
coins du monde.

À partir de 14 ans  
De 8 à 20 € / 03 29 65 59 92

**Samedi 28 septembre**

**Concert du Conservatoire-  
Gautier d'Épinal**

**bmi - 16h30**

La bmi fête ses 10 ans.  
Stéphane Motschwiller (basse),  
Malo Leopold (batterie), Jonas  
Cordier (guitare), Maximilien  
Hugo (saxophone).  
Direction Jonas Cordier.  
03 29 39 98 20



**Samedi 28 septembre**

**Louis Ville - Lenine Renaud**

**La Souris Verte - 20h30**

Tour à tour folk, swing, funk,  
musique d'Europe de l'Est, biguine,  
valse, tango, blues...

De 8 à 16 € / 03 29 65 59 92

**Dimanche 29 septembre**

**Orchestre de Chambre de  
Salzbourg**

**Mozart**

**Théâtre de La Rotonde - 17h**

Lavard Skou Larsen accueille  
Olga Yakushina (violoniste russe).

De 19 à 36 € / 03 29 82 53 32

► *Concerts classiques d'Épinal*

**SPECTACLES**

**Mardi 10 septembre**

**Ikke Wishasha\* - L'Homme  
nouveau \*Être humain en Sioux  
Lakota**

**Théâtre municipal - 20h30**

Nathalie Pernet, danseuse et  
chorégraphe, défend une certaine  
façon d'être au monde et donne  
une autre place au corps.

Sur réservation / 03 29 65 98 58

► *Scènes-Vosges*



**Mardi 24 Septembre**

**Abeilles**

**Auditorium de la Louvière  
20h30**

Libre adaptation de *La Vie  
des Abeilles* de Maeterlinck.

Par Le Théâtre Avide  
Jonathan Heckel.

De 5,50 à 22 € / 03 29 82 00 25

► *ATP Vosges*

**Vendredi 27 septembre**

**Hold Up**

**Théâtre municipal - 20h30**

Spectacle proposé à l'occasion de  
la Journée mondiale de la maladie  
d'Alzheimer.

Par Drôle de drame et Compagnie.  
03 29 35 36 19

► *France Alzheimer 88*



HIGHLIGHT TRIBE + Moko

**Samedi 28 septembre**

**Close-up**

**bmi - 17h**

La bmi fête ses 10 ans.  
Clément Demangel,  
fait découvrir ses tours de magie.  
03 29 39 98 20



**Spectacle de mentaliste**

**bmi - 19h**

La bmi fête ses 10 ans.  
Dans un livre, un mot est choisi  
par le spectateur, le mentaliste  
devient celui-ci.  
03 29 39 98 20



**ATELIER**

**Tous les Samedis**

**L'Heure du conte**

**bmi - 10h30**

Des histoires pour les petites  
oreilles. À partir de 3 ans.  
03 29 39 98 20



**Dimanche 1<sup>er</sup> septembre**

**Un été au musée**

**Musée de l'Image - 15h**

Visite guidée, rencontre, atelier  
jeune public ou jeu en famille.  
6 € / 03 29 81 48 30



**Sacs mystère**

**bmi**

Découvrir des documents  
surprise (livres, BD, CD et DVD).  
03 29 39 98 20



**Visite entre amis**

**Musée de l'Image - 15h**

Visite guidée de l'exposition  
*Image - des images*.  
6 € / 4,50 € / 1 € /  
10 € (billet famille)  
03 29 81 48 30

► *Musée de l'Image*





**Dimanche 8 septembre**

**Bourse aux disques**

**La Souris Verte**

**De 10h à 18h**

5<sup>e</sup> édition de la Convention du Disque (45T, 33T, CDs et DVDs neufs, d'occasion ou de collection).

Présence des Djs Gui de Champ et Flying Manu.

03 29 65 59 92

► *Kicking Records*  
*La Souris Verte*

**Samedi 14 septembre**

**Les Ateliers Créatifs**

**Musée départemental**

**10h30 ou 14h**

Explorez l'exposition

*Futur Antérieur* par le biais des arts plastiques.

Dès 16 ans.

5 € / matériel fourni sur réservation

03 29 82 20 33

**Samedi 28 septembre**

**L'Heure du conte**

**bmi - 10h30**

La bmi fête ses 10 ans et les meilleurs moments de l'heure du conte.

03 29 39 98 20

**Sam. 28 / dim. 29 septembre**

**Le Masque et des jeux**

**Stage clown**

**Auditorium de La Louvière**

**De 10h à 17h**

Une approche des bases et des fondamentaux pour les comédiens qui souhaitent enfilier un gros-nez. Camille Perrin.

Avec la C<sup>o</sup> *Brouniak*.

25 € / 20 € / 17 €

03 29 65 98 58 / sur inscription

► *Scènes Vosges*

## CINÉMA

**Vendredi 13 septembre**

**Cinéma plein air**

**Avril et le monde truqué**

**Musée départemental - 21h**

Film d'animation réalisé par Christian Desmares et Franck Ekinci.

03 29 82 20 33



**Merc. 18 / Sam. 21 septembre**

**Chacun son court**

**bmi**

**Mercredi : 16h (public jeune)**

**Samedi : 17h (adulte)**

Projections de courts métrages dans le cadre du festival *Chacun son court*.

03 29 39 98 20



**Mardi 24 septembre**

**La Traviata**

**Cinés Palace - 19h15**

En Direct de l'Opéra National de Paris.

12 € / 15 € (- de 16 ans)



## VISITES GUIDÉES

**Dimanche 1<sup>er</sup> septembre**

**Visite guidée**

**Épinal à la Belle Époque**

**Office de tourisme - 15h**

À travers des cartes postales anciennes dénichées dans les collections de la bmi redécouvrez Épinal « cadrée ».

4 € / 03 29 82 53 32

► *Office de Tourisme*

**Visite entre amis**

**Musée de l'Image - 15h**

Visite guidée de l'exposition *Images sur les Murs*.

6 € / 4,50 € / 1 € /

10 € (billet famille)

03 29 81 48 30

► *Musée de l'Image*

**Un autre regard**

**Musée départemental - 16h**

Visite guidée.

03 29 82 20 33



**Dimanche 8 septembre**

**Le Château d'Épinal**

**Office de tourisme - 15h**

Visite guidée.

4 € / 03 29 82 53 32

► *Office de Tourisme*

**Dimanche 15 septembre**

**Le Centre historique**

**Office de tourisme - 15h**

Visite guidée.

4 € / 03 29 82 53 32

► *Office de Tourisme*

**Circuit D.**

**Musée départemental**  
**De 15h à 18h**

À l'occasion de l'exposition *Futur Antérieur*, des guides patentés, proposent trois visites qui font douter le public de sa capacité à démêler le vrai du faux...  
03 29 82 20 33



*Le Masque et des jeux*



*Circuit D.*

Du 27 au 29 septembre 2019

### Braderie

bmi

Ven. : 13h à 18h30 /  
sam. : 10h à 18h30 /  
dim. : 14h à 18h

La bmi fête ses 10 ans.  
Grande vente publique  
de documents retirés des  
collections.  
03 29 39 98 20

### Samedi 28 septembre

#### Fast pat'

bmi

17h / 17h30 / 18h / 18h30

La bmi fête ses 10 ans.  
Les bibliothécaires du  
patrimoine partagent leur  
ouvrage coup de cœur.  
03 29 39 98 20 / sur inscription

### Visite des coulisses

bmi - 10h30 et 11h30

Suivez le parcours du livre  
depuis la commande  
jusqu'à sa mise en rayon.  
03 29 39 98 20 / sur inscription

### Ateliers et jeux

bmi - 17h

La bmi fête ses 10 ans.  
Partagez un moment festi-  
ludique autour de jeux et  
ateliers.  
03 29 39 98 20

### Sam. 28 / Dim. 29 sept.

#### Le Fort de la Grande Haye

#### Fort de la Grande Haye

Visite guidée.

Samedi : 15h

Dimanche : 10h30 et 15h

4 € / gratuit (- de 12 ans)

06 35 79 44 19

► Fortiff'séré

## CONFÉRENCES

### Samedi 14 septembre

#### Pourquoi s'intéresser aux images aujourd'hui ?

Musée de l'Image - 18h30

Par Laurent Gervereau,  
théoricien de l'image,  
plasticien, écrivain et  
philosophe français.  
03 29 81 48 30

► Musée de l'Image



## JOURNÉES DU PATRIMOINE



Ven. 20 / sam. 21  
/ dim. 22 septembre

### Musée de l'Image

#### > Cluedo Géant

10h-12h / 14h-18h

Jeu de piste organisé  
au cœur des collections.  
03 29 81 48 30

#### > Inventaire du graveur

De 14h à 18h

Découvrez le travail d'inventaire  
de l'atelier de Jean-Paul  
Marchal.  
03 29 81 48 30

#### > Visite guidée

14h / 15h / 16h / 17h

Parcourez l'exposition  
*Images sur les murs* en  
compagnie des guides.  
03 29 81 48 30



### Samedi 21 septembre

#### Epi'taphes 3

#### Cimetière Saint Michel

14h30

Visite guidée

Les grandes figures : arts,  
lettres et culture.

► Ville d'Épinal

### Dimanche 22 septembre

#### Epi'taphes 4

#### Cimetière Saint Michel

14h30

Visite guidée

Les grandes figures :  
justice et politique.

► Ville d'Épinal

### Sam. 21 / dim. 22 septembre

#### Musée départemental

Sam. : 10h30 - 12h30 /

14h - 18h

Dim. : 14h - 18h

Découvrir l'exposition  
*Futur Antérieur* et le spectacle  
*La Collection Privée de Mr  
Tuesday* de la C<sup>e</sup> de cirque  
*Du fil à retordre*.

Sam. : de 14h à 18h - atelier de  
pratique artistique avec Sidonie  
Hollard, plasticienne.

Dim. : 14h15 / 15h15 / 16h15 /  
17h15 - Spectacle *La Collection  
Privée de Mr Tuesday*  
03 29 82 20 33

#### Salles des boiseries

bmi

10h30 / 14h / 15h / 16h / 17h

Visite guidée

03 29 39 98 20

#### Musée du Chapitre

13h30 / 18h

► Ville d'Épinal



### Samedi 28 septembre

#### Table ronde

bmi - De 14h à 15h30

La bmi fête ses 10 ans.  
De l'importance de la lecture  
et des bibliothèques pour  
les créateurs : une table ronde  
d'écrivains.  
03 29 39 98 20



## FÊTE DES IMAGES #4



Ven. 20 / Sam. 21 septembre,  
rendez-vous à partir de 20h30



### NOUVEAU SPECTACLE

#### Dans la fureur de mes battements de cœur

Place de l'Âtre

Clair ARTHUR s'associe à  
Damien Fontaine pour une  
création tout en couleur dans  
la nouvelle place rénovée.

### Bal participatif

Place de l'Âtre

Anne Marion, chorégraphe de  
la compagnie L'Aéronef vous  
propose un temps participatif  
autour d'une danse de sa  
composition.

*D'autres expositions  
et installations détaillées  
dans le programme  
de la Fête des Images*

### Place des Vosges

#### Concours international de vidéo mapping

Une vingtaine de jeunes  
artistes présentent leur  
création autour des thèmes  
de l'éveil, du cirque et du  
loup.

### Atelier d'Images Plus

Vidéo mapping d'un groupe  
de jeunes autour du  
patrimoine du quartier  
des Castors à Épinal

### Quai Sérot

Projection d'Images du  
patrimoine sur un écran  
d'eau

► Ville d'Épinal





Papeterie, Classement, écritures  
Fournitures scolaires  
Consommables informatiques  
Imprimantes  
Mobilier de bureau  
Sièges ergonomiques  
Caisses enregistreuses tactiles

Site de commandes en ligne :

[www.buroplus.fr/epinal](http://www.buroplus.fr/epinal)

SARL L'HUILLIER

8 à 12 RUE GEORGIN - 88010 EPINAL CEDEX  
FACE AU MARCHÉ COUVERT

Tél : 03 29 82 43 13 Fax : 03 29 64 05 91

Mail : [contact@buroplus-epinal.fr](mailto:contact@buroplus-epinal.fr)

# Semaines folles

DU 29 AOÛT AU 07 SEPTEMBRE

10% 20% 30% 40%



MOUSTACHE SCOTT GIANT  
LAPIERRE BULLS KTM  
Wilier

Avenue de Saint-Dié | EPINAL - 03 29 34 68 88

## CRÉDIT D'IMPÔTS

Selon législation en vigueur



781268900

### A B C MONTE-ESCALIER

Accessibilités

+de 10 ans à votre service

- Vente
- Pose
- Entretien

DEVIS  
GRATUIT



03 29 82 17 51  
[www.abc-monte-escalier.fr](http://www.abc-monte-escalier.fr)



Présent  
sur les Vosges

© Ouest Expansion

## DEVOIRS DE VACANCES

**Quand les écoliers sont en vacances, c'est le moment de réaliser les travaux dans les classes. Cet été, la Ville d'Epinal a conduit pour plus de 620.000 euros de travaux de rénovation et de mise en sécurité dans les établissements maternels et primaires spina-liens.**



*A l'école du centre, le remplacement de l'ancien escalier en bois a nécessité des moyens lourds.*

Les trois plus importants chantiers ont concerné le groupe scolaire Paul-Emile Victor et les écoles élémentaires du centre et Jean Macé. Au 49 rue de Nancy, le groupe scolaire Paul-Emile Victor a connu la troisième phase de la rénovation lourde engagée il y a deux ans. Pour un montant de 114 000 euros, le gymnase et la façade du restaurant scolaire ont été entièrement refaits.

À l'école du Centre, le vieil escalier principal en bois qui a résonné sous les pas de nombreuses générations d'écoliers a été démonté et remplacé par un escalier neuf répondant aux normes actuelles, pour un montant de plus de 116 000 euros.

Et à Jean Macé, rue Charles Perrault, les travaux dureront jusqu'en décembre pour y améliorer l'accessibilité, en particulier par la création d'un ascenseur. Le montant du chantier, incluant la réfection de deux sanitaires, s'élève à 261 000 euros

Cette année marque aussi la fin des travaux de sécurisation périmétrique de toutes les écoles avec le confortement ou le rehaussement des clôtures et la pose de visiophones dans les écoles maternelles Rossignol (rue Léon Blum) et Champbeuvert. L'école élémentaire Gaston Rimey, rue Jules Méline, sera concernée à la Toussaint. Huit écoles ont aussi été équipées d'alarmes intérieures.

Enfin, onze établissements ont bénéficié de rénovations diverses (peinture des salles, sanitaires) que les élèves et leurs enseignants ont découvert parmi les nouveautés de leur rentrée dans les écoles maternelles des Epinettes, Durkheim, Pergaud et du 149<sup>e</sup> RI, et les écoles élémentaires Saut-le-Cerf, Maurice Ravel, Emile Durkheim et 149<sup>e</sup> RI, Ecole du Centre, Saint-Laurent et Pergaud.

## LES ÉCOLES ONT LEUR RÉSEAU SOCIAL NUMÉRIQUE

Toutes les écoles publiques spinaliennes sont équipées d'un Espace numérique de travail (ENT) depuis la rentrée de septembre 2019. Cet outil informatique offre aux élèves, à leurs familles et aux enseignants un espace sécurisé d'échanges par Internet qui regroupe à la fois les fonctions de cahier de texte, messagerie, médiathèque, carnet de liaison, et blogs pour partager les travaux et les activités des classes.



Mis en place par la Ville d'Épinal avec l'aide de la Direction des services départementaux de l'Éducation nationale, l'ENT peut être comparé à un « facebook des familles ». Celui qui équipe les écoles élémentaires et les groupes scolaires d'Épinal permet d'accéder de manière illimitée aux ressources numériques de 500 éditeurs partenaires de l'application. Les écoles maternelles, quant à elles, sont dotées d'un abonnement classique adapté à leurs besoins.

L'ENT établit aussi un lien vers le portail famille de la Ville d'Épinal où les familles réservent déjà depuis deux ans les repas dans les restaurants scolaires ou inscrivent leurs enfants à la garderie et peuvent régler leurs factures pour ces services périscolaires.

La mise en place de l'ENT ne pose pas de problèmes matériels majeurs puisque les écoles spinaliennes sont déjà bien équipées avec la fibre, des ordinateurs fixes et/ou portables, des tablettes et des vidéoprojecteurs.

## PETIT-DÉJEUNER À L'ÉCOLE

Depuis la rentrée, 270 élèves des écoles maternelles Louis Pergaud et Epinettes/Jean Macé prennent leur petit-déjeuner en classe une fois par semaine. Cette opération a pour but de contribuer à l'éducation alimentaire des enfants à qui sont servis un laitage, des tartines beurrées et un fruit. Ces aliments contribuent à limiter l'apport quotidien en sucres dans l'alimentation infantile. Les « petits déjeuners à l'école » répondent à une initiative de l'Éducation nationale qui aide la Ville d'Épinal, précurseuse dans le département, à la mettre en place.





*Le groupe de jeunes Spinaliens et leurs correspondants allemands au moment des adieux lors du dernier échange en avril dernier*

## ÉCHANGE LINGUISTIQUE AVEC SCHWÄBISCH HALL

L'échange culturel et linguistique avec la ville allemande de Schwäbisch Hall se déroulera cette année du 23 octobre au 2 novembre 2019 à Schwäbisch Hall et du 13 au 22 avril 2020 à Épinal. Les inscriptions sont ouvertes à tous les élèves scolarisés dans les établissements spinaliens, de la 5<sup>e</sup> à la terminale. Les dossiers sont à retirer auprès des professeurs d'allemand, ou téléchargeables début septembre sur le site [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr).

## LES JEUNES AMÉRICAINS DE LA CROSSE EN SÉJOUR À ÉPINAL

Du 10 au 25 juillet, de jeunes Américains originaires de La Crosse ont été accueillis à Épinal et dans les communes alentours dans le cadre d'un échange culturel et linguistique. Âgés de 15 à 17 ans, c'est au total 22 jeunes dont 11 Spinaliens et 11 Américains qui ont été concernés. Les Spinaliens avaient aussi été reçus chez leurs correspondants américains l'été dernier.

► **Vous souhaitez vous aussi faire participer vos enfants à cette formidable expérience ?**

**Infos et inscriptions aux échanges :**  
**Direction des Affaires culturelles - 03 29 68 51 18**  
**[mairie@epinal.fr](mailto:mairie@epinal.fr)**

## LE CONSEIL DES JEUNES : UNE EXPÉRIENCE CITOYENNE

Le Conseil des Jeunes d'Épinal est un espace de dialogue et de concertation ouvert aux Spinaliens âgés de 13 à 18 ans prêts à réfléchir et à mettre en œuvre leurs propositions pour la jeunesse. Les membres du Conseil des Jeunes sont nommés pour une durée d'un an, renouvelable. Tout au long de leur mandat, ils sont encadrés par les élus et des agents de la ville pour les aider à concrétiser leurs différents projets. Si vous souhaitez en faire partie, n'hésitez pas !

Dossier de candidature à télécharger sur [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr) dans la rubrique jeunesse/conseil des jeunes puis à déposer à la Maison des Sports et de la Jeunesse ou à renvoyer à l'adresse [cdj@epinal.fr](mailto:cdj@epinal.fr). La séance plénière d'installation se tiendra le samedi 5 octobre.



*Le Parkour installé au Port est une initiative du Conseil des jeunes*



## UN GUIDE DE L'ACCESSIBILITÉ POUR TOUS

Toutes les informations concernant l'accessibilité de 120 établissements publics spinaux gérés par la Ville ou la Communauté d'agglomération d'Épinal sont désormais disponibles dans un guide pratique. Les dispositifs adaptés aux déplacements des personnes handicapées dans les rues de la ville et sur le réseau de transport urbain Imaginelebus y figurent également.

Le guide se présente sous forme d'une carte géolocalisée consultable sur smartphone, tablette et ordinateur depuis le site internet [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr). Une fiche y recense les équipements facilitant l'accès en situation de handicap moteur, visuel ou auditif pour chaque établissement. Les places de stationnement réservées aux personnes handicapées, les travaux de voirie en cours ou les quais de bus adaptés sont également renseignés et mis à jour en temps réel.

Enfin, les usagers peuvent signaler à l'aide d'un formulaire en ligne toute anomalie qu'ils constateraient. Ils peuvent aussi proposer des améliorations de cette application développée en collaboration avec les associations représentant les personnes handicapées au sein de la Commission d'accessibilité de la Ville.

Ce guide, gratuit, est également disponible à l'accueil de l'Hôtel de Ville sous forme de plan imprimé.



TERRE D'AVENTURES 2019

# SPINAPARC

NOUVEAU  
100%  
SÉCURITÉ  
POUR TOUS LES  
PARCOURS

2019

**5 hectares de forêt**

**Falaise de grès de 200 m sur 25 m de haut**

rue de la 40 Semaine, 88000 ÉPINAL  
renseignements & réservations :  
spinaparc@epinal.fr  
tél : 03.29.82.03.67  
plus d'infos sur [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr)

 ville  
d'Épinal



## « ACTION SPORT » : LES CLUBS OUVRENT LEURS PORTES

Avec 100 clubs pour 70 disciplines, le sport à Épinal représente environ 16 000 licenciés dans les clubs. Dans la continuité du week-end des associations, les clubs ouvriront leurs portes du samedi 7 au samedi 13 septembre. Durant une semaine, il sera possible de tester de nombreuses disciplines sportives (danse, canoë, sports collectifs, gymnastique, boxe...) gratuitement et sans inscription préalable.

Cela permet de découvrir un maximum de disciplines avant de faire éventuellement son choix pour une inscription pour la nouvelle saison. Le programme détaillé sur [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr)



## TROPHÉES SPORTIFS : LA BELLE IMAGE DU SPORT SPINALIEN

ENTRÉE  
LIBRE

La remise des Trophées sportifs aura lieu le vendredi 13 septembre à la Louvière à 20h30. Cette cérémonie récompense tous les ans les meilleurs sportifs de la saison qui ont porté haut les couleurs de la cité.

## PRATIQUE : L'ANNUAIRE DU SPORT DE LA CAE

Quel sport pratiquer près de chez soi ? Pour y répondre, la Communauté d'agglomération d'Épinal gère un annuaire numérique géolocalisé qui recense les associations et équipements sportifs de ses 78 communes. Cette application est accessible depuis la page d'accueil du site Internet [www.agglo-epinal.fr](http://www.agglo-epinal.fr) et propose une recherche par commune ou par discipline.

Le résultat de la recherche apparaît sous forme de fiche descriptive de l'association ou de l'équipement et indique ses coordonnées.

## MARCHE SANTÉ- ENVIRONNEMENT

Dimanche 22 septembre aura lieu la 9<sup>e</sup> édition de la marche « santé-environnement » organisée par la Maison de l'environnement et du développement durable de la Ville d'Épinal et par le Comité d'intérêt de quartier du Saut-le-Cerf. Elle a pour thème l'impact des odeurs sur la santé.

Parce que notre santé est meilleure si nous marchons dans un environnement sain, cet événement annuel a pour objectif d'inciter le public à pratiquer la marche comme mode de déplacement et à préserver l'environnement.

Le parcours d'environ 5 km démarre place de l'Âtre, derrière la basilique St-Maurice, à 9h. A l'issue de cette promenade commentée par un expert des problématiques d'odeurs, les échanges se poursuivront autour d'un verre de l'amitié.



La participation à la marche santé environnement est gratuite et ouverte à tous.

► Renseignements : Maison de l'environnement et du développement durable  
12 rue Raymond Poincaré – 03 29 68 69 60

## LA 32<sup>E</sup> MARCHE DE L'ASSURANCE MALADIE DES VOSGES !

Dimanche 1<sup>er</sup> septembre a lieu la 32<sup>e</sup> édition de la Marche de la santé organisée par la Caisse primaire d'assurance maladie (CPAM) des Vosges.

Trois parcours balisés de 6, 14 ou 17 km sont proposés aux marcheurs qui, à l'arrivée, reçoivent non seulement des informations et des conseils pour rester en forme mais peuvent aussi participer à des ateliers de renforcements musculaires et d'étirements du dos, et même gagner un « ticket sport » valable à la patinoire ou à la piscine olympique d'Épinal.

Les départs ont lieu de 8h30 à 15h au parking du centre commercial Carrefour à Jeuxy.

**6/7/8  
SEPT.**

# WEEK-END DES ASSOCIATIONS



Communication Ville d'Épinal - 2019

**INFOS SUR  
EPINAL.FR**





LA **BMI**  
FÊTE SES 10 ANS



La bibliothèque multimédia intercommunale (bmi) a ouvert ses portes sur l'ancienne friche industrielle de la rue Saint-Michel. Ce bâtiment est l'œuvre du cabinet d'architecte lyonnais Chabanne & Partenaire. Il mêle design architectural et scénographie patrimoniale. Les espaces ont été pensés pour des usages multiples : travail, convivialité, formation, appropriation des outils numériques ou loisirs. Une volonté forte de faciliter l'accès de tous est mise en œuvre grâce à une politique tarifaire incitative et à des horaires d'ouverture larges y compris le dimanche.

La bmi est aujourd'hui à la tête du réseau de lecture publique de la Communauté d'agglomération d'Épinal qui intègre les bibliothèques et médiathèques de Golbey, Thaon-les-Vosges, Deyvillers, Bains-les-Bains et le réseau du Val de Vôge. L'offre de services y est mutualisée pour répondre toujours mieux aux besoins des usagers du territoire communautaire : navette, desserte documentaire, catalogue commun, action culturelle...





**300**  
manuscrits

dont **82**  
du Moyen-Âge

et **2**  
du VIII<sup>e</sup> siècle



**15 000**  
livres anciens

dont **1 000**  
du XVI<sup>e</sup> siècle

et **14 000**  
des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup>  
siècles



Des  
cartes postales,  
des estampes,  
des monnaies  
et médailles...



## LA BMI ET LE PATRIMOINE

Le cœur de la bmi renferme des boiseries en chêne du XVIII<sup>e</sup> siècle provenant de l'abbaye de Moyenmoutier. Ce remarquable ensemble mobilier est classé au titre des monuments historiques depuis 1994.

Les boiseries, restaurées en 2009 à l'occasion de leur transfert à la bmi, accueillent un exceptionnel fonds patrimonial.

Une attention toute particulière est portée à ce patrimoine. Des opérations de restauration sont régulièrement menées depuis 10 ans pour préserver et transmettre aux générations futures ces précieux documents. Par ailleurs, de nouvelles acquisitions et des dons viennent enrichir régulièrement ces collections.

### 10 ans d'acquisitions et de restaurations

Pour fêter ses 10 ans, la bmi expose ses plus belles pièces restaurées et ses acquisitions les plus remarquables.

*bmi d'Épinal – Salle des boiseries*  
Du 17 septembre au 13 octobre



300

jeux vidéo

24

consoles  
de jeux vidéo

30

tablettes

20

liseuses

1

imprimante 3D

## LA BMI ET LE NUMÉRIQUE

La bmi propose, depuis son ouverture, une offre numérique sans cesse renouvelée. En septembre 2010, la bmi est l'une des premières bibliothèques françaises, à avoir mis en place un service jeu "vidéo", au moyen de séances régulières les mercredis et les samedis après-midis et lors de tournois.

### Limédia

La bmi est labélisée " bibliothèque numérique de référence " (bnr), projet porté par le Sillon Lorrain aux côtés des bibliothèques de Metz, Nancy et Thionville. La bmi développe en effet une offre numérique d'envergure, en proposant des formations, des outils et des ressources numériques. Ce label permet également de numériser massivement les collections patrimoniales.

Aujourd'hui, 3 bibliothèques numériques sont en ligne :

- **Limédia Mosaïque propose des ressources numériques (presse, livres numériques, musique et auto-formation)**
- **Limédia Galeries valorise le patrimoine écrit et graphique lorrain**
- **Limédia Kiosque diffuse la presse ancienne lorraine numérisée**

[www.limedia.fr](http://www.limedia.fr)



*Spinacraft ©*

Pour ses 10 ans, la bmi a expérimenté avec plusieurs groupes d'enfants la modélisation de la bibliothèque dans l'univers du jeu vidéo Minecraft.

Fêtez avec nous les 10 ans de la bmi le 28 septembre à partir de 10h30.

Retrouvez le programme complet dans **sortirÉpinal**.

Tarifs d'abonnement à partir du 1 <sup>er</sup> septembre 2019	Tarif préférentiel sur présentation du Pass communautaire	Tarif plein
Enfants jusqu'à 14 ans inclus	Gratuit	14,50 €
Adultes	11,25 €	58 €
Tarif réduit (jeune de 15 à 25 ans, étudiant.e, demandeur d'emploi, personne en situation de handicap, allocataire RSA, + de 65 ans, carte ZAP)	5,70 €	29 €
Université de Lorraine	Gratuit	Gratuit
Collectivités	5,70 €	14,50 €

## SCÈNES VOSGES : LA SAISON 2019-2020 EST OUVERTE

**Théâtre, cirque, danse, marionnettes, chanson française... De septembre à mai, la nouvelle programmation de Scènes Vosges saura satisfaire tous les publics. Pour cette 13<sup>e</sup> saison, ce projet culturel reconnu nationalement propose 30 spectacles et 70 représentations mêlant têtes d'affiche et jeunes talents.**



*Opéra à la Rotonde le 28 janvier - spectacle réservé à un public adulte*

### Artistes en résidence autour de la chanson française

Scènes Vosges accueille deux résidences de création au Théâtre de la Rotonde. Sanseverino viendra créer son nouveau spectacle présenté le 27 septembre à 20h30. Il en sera de même pour Jeanne Cherhal qui se produira le 5 novembre à 18h.

### Le cirque de retour en force

Pour réunir toute la famille, trois compagnies seront en représentation : la Compagnie L'un Passe viendra créer son tout nouveau spectacle intitulé Provisoire (28 novembre à la Louvière). Les Australiens de « Casus Circus »

mèleront poésie et performance physique, à voir en décembre ; CCN2 à la Rotonde autour du cirque contemporain et la Cie Akoreacro clôturera la saison en mai sous chapiteau à Golbey.

### À ne pas manquer aussi...

La Rotonde accueillera le 14 mars la C<sup>ie</sup> de danse de Maguy Marin et son fameux « May B » alors que le hip hop sera à l'honneur les 16 et 17 décembre avec la C<sup>ie</sup> Accrocap. Les musiques du monde ne sont pas oubliées : Richard Galliano et le Prague String Quintet, Astor Piazzola, le Trio palestinien Joubran Sextet font partie de cette programmation 2019-2020.



*La C<sup>ie</sup> de danse de Maguy Marin à la Rotonde le 14 mars*



## TOUT POUR LA MUSIQUE À LA SOURIS VERTE

Le coup d'envoi de la saison aura lieu le mardi 10 septembre à 20h30 au Théâtre municipal mettant la danse à l'honneur. Ce spectacle gratuit mais sur réservation sera proposé par la compagnie Pernelle accueillie en résidence en tant qu'artiste associée.



© Yonyas

*Danser Casa, le Hip hop à l'honneur*



© Mathieu Zazzo

*Jeanne Cherhal, le 7 novembre à la Rotonde*

### ► Billetterie / accueil :

**La Souris verte 17, rue des États-Unis – 03 29 65 98 58**  
[www.scenes-vosges.com](http://www.scenes-vosges.com)  
 Découvrez l'ensemble de la programmation sur [www.scenes-vosges.com](http://www.scenes-vosges.com)

**Il y a toute la musique qu'on aime mais aussi celle que l'on a envie de découvrir et de partager : la Souris Verte ouvre aussi sa saison avec une programmation très éclectique.**

Créée en 2014, 4<sup>e</sup> structure lorraine labellisée SMAC, la Souris Verte prend toute sa place de « Tête de réseau » des musiques actuelles dans les Vosges et devient un maillon fort du réseau régional. Elle accompagne les groupes et musiciens amateurs et leur propose des studios de répétition à Épinal et Thaonles Vosges. Elle accueille régulièrement des artistes en résidence et les soutient dans leur travail de création, et mène des actions culturelles contribuant à l'éducation artistique et culturelle de tous, notamment en direction des plus jeunes publics.

### Lancement de la saison avec Hilight Tribe le vendredi 27 septembre à 20h30

Avec 6 albums, 4 clips et 500 concerts à leur actif, les Hilight Tribe innovent dans un son électro-instrumental où fusionnent guitare, basse, batterie, congas, djembé, didgeridoo et autres percussions ou instruments à cordes originaires des quatre coins du monde.

Le reste de la programmation 2019/2020 est à découvrir sur [www.lasourisverte-epinal.fr](http://www.lasourisverte-epinal.fr). Alors 4, 3, 2, 1 ... musique et que chacun se laisse emporter !

### Bourse aux disques dimanche 8 septembre

L'association Kicking Records, en collaboration avec La Souris verte, organise la 5<sup>e</sup> édition de la Convention du Disque à Épinal. De 10h00 à 18h00, La Souris Verte accueillera plusieurs dizaines d'exposants professionnels, particuliers et associatifs. Les visiteurs se verront proposer des disques (45T, 33T, CDs) et DVDs neufs, d'occasion ou de collection. Toute la journée, les Djs Gui de Champi et Flying Manu animeront La Souris Verte.

► **La Souris Verte - 17 rue des États-Unis - 03 26 65 59 92**  
**Infos et billetterie : [www.lasourisverte-epinal.fr](http://www.lasourisverte-epinal.fr)**



## CONCERTS CLASSIQUES MOZART POUR L'OUVERTURE D'UNE SAISON EXCEPTIONNELLE

La nouvelle saison des Concerts Classiques d'Épinal promet d'être mémorable avec une pléiade d'artistes de réputation internationale, à l'image de la célèbre Maîtrise de Radio France attendue pour le Concert de la Saint-Nicolas ou encore le guitariste « Révélation des Victoires de la Musique 2019 » Thibaut Garcia. Au total, ce n'est pas moins de 11 concerts qui seront proposés au public.

Qui d'autre que le génial Mozart pouvait présider à l'ouverture de cette nouvelle saison ? Le Concert d'ouverture lui sera intégralement consacré avec, venant tout droit de son berceau, l'Orchestre de Chambre de Salzbourg, nommé lors de l'année Mozart « Orchestre Ambassadeur d'Autriche ». Rendez-vous à la Rotonde dimanche 29 septembre à 17h.

▶ **Billetterie, Abonnements et Réservations**  
(gratuit pour les – de 12 ans, demi-tarif pour les – de 25 ans, tarifs de Groupes...)  
à l'Office de Tourisme d'Épinal, Place Saint Goëry, 03 29 82 53 32  
office.tourisme@epinal.fr ou location  
en ligne : [www.sortirepinal.fr](http://www.sortirepinal.fr)

## CHRISTIAN TOUCAS DONNE LE TEMPO DE LA NOUVELLE SAISON DES CAFÉS JAZZ

La rentrée sera également rythmée par le coup d'envoi de la nouvelle saison des Cafés Jazz / Cafés Chansons proposés par l'Association Lavoir Entendu. C'est le trio de l'accordéoniste Christian Toucas qui ouvrira les festivités le vendredi 13 septembre au Lavoir-Théâtre Georges Brassens à Épinal, avec à ses côtés le guitariste Thierry Vaillot et Prabhu Edouard au tablas, pour un voyage musical des plus riches, où la fougue du jazz côtoie la douceur de la saudade et les rythmes fous des musiques hispaniques, sud-américaines et de l'Inde.

La programmation de cette 28<sup>e</sup> saison comporte 12 concerts dont 10 "Cafés Jazz" et 2 "Cafés Chansons" de septembre 2019 à avril 2020. Au programme notamment : Sébastien Texier & Christophe Marguet, Jean-Pierre Como ou encore MarceLoeffler.



▶ **Renseignements, envoi de programme et réservations :**  
03 29 31 04 85  
[isabelle.sartori@epinal.fr](mailto:isabelle.sartori@epinal.fr) 



# UN NOUVEL ESPACE JEAN-PAUL MARCHAL AU MUSÉE

**Suite au don de l'atelier de Jean-Paul Marchal à la Ville d'Épinal, un travail d'inventaire et de conservation préventive est nécessaire en vue de son installation au musée.**

Le Musée de l'Image d'Épinal prépare l'installation de l'Atelier du Moulin\* dans l'ancienne conciergerie qui accueillera les presses, les caractères d'imprimerie et les outils, ainsi que des objets plus personnels, reflets de la personnalité facétieuse de l'artiste. Dans cette optique, un nouvel espace a été aménagé dans la salle d'exposition permanente. Le public peut découvrir le travail d'inventaire réalisé par les équipes du Musée jusqu'à fin septembre. Il consiste à rédiger dans une base de données une notice par objet.

Ces informations peuvent ensuite être utilisées pour répondre à des recherches, concevoir des expositions, connaître l'état de l'œuvre et envisager des restaurations.

Les équipes de conservation inventorient, nettoient et classent les nombreuses pièces qui composaient l'atelier de Jean-Paul Marchal : caractères typographiques, casses, presses, etc. Le public peut interagir avec elles, poser des questions. Venez découvrir les prémices de ce projet et discuter avec les équipes qui protègent ce patrimoine vivant !



*\*nom de l'atelier de Jean-Paul Marchal*

► **Contact :**  
**musee.image@epinal.fr**  
**03.29.81.48.30**



## Appel à participation

Le Musée de l'Image recherche des témoignages vidéos, sonores et visuels concernant **Jean-Paul MARCHAL**.

## CONNAISSEZ-VOUS LE « BOURRU » DES BOIS ?

ENTRÉE  
LIBRE

Du 2 au 27 septembre, la nouvelle exposition temporaire présentée à la Maison de l'environnement et du développement durable (MEDD) de la Ville d'Épinal, vous propose d'en savoir plus sur le blaireau, ce petit animal, fouisseur nocturne et mal aimé, qu'il est rare de croiser dans la nature.

Cette exposition de 30 panneaux, prêtée par l'association Oiseaux-Nature, vous permettra de découvrir où il vit, ce qu'il mange et ce qui le menace. Encore victime de préjugés, il est chassé par déterrage au terrier, une pratique jugée cruelle.

### Informations

Ateliers gratuits pour les scolaires, les centres de loisirs, les centres sociaux et les familles sur inscriptions au 03 29 68 69 60

► Maison de l'environnement et du développement durable - 12 rue Raymond Poincaré (à côté de l'Hôtel de Ville) - 88000 Épinal

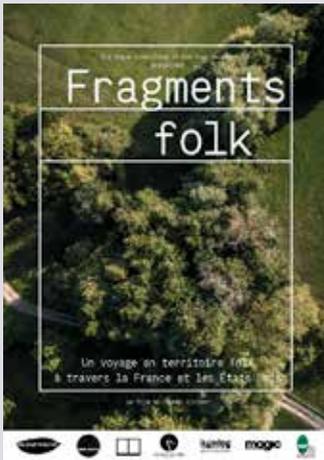


*Le blaireau est immédiatement reconnaissable aux bandes longitudinales noires qu'il porte sur le museau et qui couvrent ses yeux noirs jusqu'aux oreilles.*



## « LE MIEL D'ÉPINAL » EN VENTE À L'OFFICE DE TOURISME

La récolte de miel issue des 14 ruches urbaines implantées au château, rue Entre-Les-Deux-Portes et à proximité du parking Crousse est en vente à l'Office de Tourisme.



**MARDI 17 SEPTEMBRE**

**19H45**

**Ciné-Concert autour du documentaire FRAGMENTS FOLK** avec les groupes Oh Well et Me & The Molkku Queen

Documentaire de Thomas LINCKER

Fragments Folk va à la rencontre d'une dizaine de musiciens, de "songwriters", en France et aux États-Unis, des Vosges du Nord à New York City et la Nouvelle Angleterre. Ce documentaire, voyage en territoire Folk, veut les interroger sur la création de leurs chansons, leur rapport à leur environnement, leurs expériences et leurs choix de vie. Ces artistes, à contre-courant des modèles économiques dominants, nous font prendre conscience de notre propre rapport au monde aujourd'hui et nous interpellent par la simplicité et l'authenticité de leur démarche. Par le regard qu'ils posent sur le monde, ils nous invitent à ralentir, nous poser et nous reconnecter à notre nature. (1h09) Tarif unique : 6€



► Plus d'infos sur [sortirEpinal.fr](http://sortirEpinal.fr)



Cinés Palace Épinal

*Programme donné sous réserve de modifications.*

**MARDI 24 SEPTEMBRE**

**19H15**

**Opéra en direct LA TRAVIATA**

(Opéra de Paris)

Mise en scène de Simon STONE

Avec Pretty Yende, Benjamin Bernheim, Jean-François Lapointe...

En ouvrant son opéra par un prélude pour cordes d'une économie de moyens inédite, Verdi affirmait en 1853 sa volonté de bousculer les conventions et les normes. Là n'est pas la moindre des radicalités de son œuvre : sa « Traviata » met implacablement à nu la violence d'une société qui prône la jouissance matérielle et finit par sacrifier une innocente victime sur l'autel de la morale bourgeoise. Simon Stone aime travailler au corps à corps les pièces du répertoire pour les entraîner vers des territoires plus intimes. Ce metteur en scène, qui compte parmi les plus remarquables au théâtre aujourd'hui, fait ses débuts très attendus à l'Opéra national de Paris. (3h05)  
 Tarif plein : 15 €, tarif – de 16 ans : 12 € (sur présentation d'un justificatif d'âge en caisse)





### ÉPINAL PASSIONNÉMENT

Les élus du pôle métropolitain du Sillon lorrain, composé des métropoles de Metz et de Nancy, des agglomérations d'Épinal et Thionville et des 12 intercommunalités lorraines associées représentant 1,3 million d'habitants, se mobilisent pour mettre en place un parcours de soins de proximité, de recours et d'excellence pour l'ensemble du territoire régional.

En s'appuyant sur la formation et la recherche universitaires, l'objectif est de permettre à chaque patient d'obtenir une réponse hospitalière adaptée à sa pathologie, avec les équipements nécessaires.

C'est ainsi que nous soutenons à Nancy, l'implantation d'un équipement de protonthérapie pour lutter contre le cancer. Cette nouvelle technique de traitement par radiothérapie, est porteuse d'espoir, en particulier dans le traitement des enfants.

En effet, elle permet de réduire les effets secondaires de dégradation de tissus et organes à proximité de la tumeur et limite les nouveaux cancers dus aux irradiations. Elle est donc appropriée aux cancers situés dans la tête, la moelle épinière et aux cancers des sujets jeunes.

L'Institut de Cancérologie de Lorraine (ICL) et le CHRU de Nancy ont souhaité acquérir un équipement de protonthérapie pour permettre aux habitants des régions Grand Est et Bourgogne-Franche Comté de recourir à cette technique, le territoire étant particulièrement touché par cette maladie.

Dans le cadre d'une alliance avec l'Etat du Luxembourg, co-financeur de l'équipement dans une politique de développement promue par le Sillon Lorrain et la Sarre, partenaires déjà engagés dans des coopérations médicales en radiothérapie, nous appuyons sans réserve la demande faite au Gouvernement français par l'ICL, le CHU de Nancy et l'Université de Lorraine, d'être le 4ème site équipé en France après Paris-Orsay, Nice et Caen, sachant que seuls 5 à 6 appareils seront implantés en France

**La Majorité municipale**

### ÉPINAL AVEC VOUS

La présentation du Compte Administratif 2018 en Conseil Municipal nous a permis une nouvelle fois de pointer les paradoxes de la gestion municipale.

Si nous reconnaissons les contraintes qui imposent des rationalisations et des économies d'échelle pour optimiser les services à la population et soutenir la capacité d'investissement, nous restons plus dubitatifs sur l'écart entre les prévisions et le réalisé.

Le budget primitif avait sous-estimé les dotations à recevoir, donc le niveau d'épargne brute atteignable. Si nous nous félicitons de la nouvelle marge de manœuvre pour les investissements spaliens, nous appelons à une maîtrise plus efficace des dépenses des services et des charges de personnel.

Enfin, nous restons vigilants sur la dette : tant que nos recettes de fonctionnement ne décollent pas, l'encours de la dette par rapport à la population restera supérieur à la moyenne des villes de même strate.

**Jean-Pierre Moinaux, Marie-Claude Abel, Bernard Binamé**

### ÉPINAL AUTREMENT

*Cette tribune ne nous a pas été donnée dans les temps.*

**Pierre-Jean Robinot, Cécilia Leroy**

### ÉPINAL, L'HUMAIN D'ABORD

#### **La commune, échelon essentiel de souveraineté**

La loi du 16 mars 2015 a assoupli les dispositions pour faciliter l'intégration des communes dans des intercommunalités. L'opération de regroupement en intercommunalité, vise à la suppression du plus grand nombre des communes.

Mais pour quels objectifs ? Mutualisation des moyens, diminution des coûts de fonctionnement... À chaque fois, les mêmes arguments sans que jamais la question de la disparition d'un échelon démocratique ne se pose.

En ce qui nous concerne, nous sommes favorables à une coopération entre les communes, à la fois volontaire et utile, qui aboutisse à un approfondissement de la démocratie locale, et au respect de la libre administration communale et qui permette aux habitants de participer à l'évolution de leur commune tout en préservant l'intérêt des localités voisines.

**Jean-Claude Lacour**

CENTRE VILLE



**gratuit**  
DÉPART  
TOUTES LES  
10 MINUTES



**P**

DÉPART  
PETIT CHAMP  
DE MARS  
**Parking Gratuit  
de 600 places**



ACCESSIBLE



ÉQUIPÉE

# La navette

**Le lundi**  
13h45-19h30

**Du mardi au samedi**  
8h45-12h30 / 13h45-19h30



## NOUVELLES RÈGLES DE LA ROUTE POUR LES TROTTINETTES !

De nouvelles réglementations entrent en application à la rentrée de septembre pour les nouveaux engins de déplacement personnel (EDP) comme les trottinettes électriques, les mono roues, gyropodes ou hoverboards dont l'usage croissant dans l'espace public pose des questions de sécurité.

### Trottoirs interdits pour les EDP motorisés

Dorénavant, leur circulation est interdite sur le trottoir. En agglomération, leurs usagers doivent circuler sur les pistes et bandes cyclables lorsqu'il y en a. A défaut, ils peuvent circuler sur les routes dont la vitesse maximale autorisée est inférieure ou égale à 50 km/h. Hors agglomération, leur circulation est interdite sur la chaussée : elle est strictement limitée aux voies vertes et aux pistes cyclables.

Il faut aussi être âgé de plus de 8 ans pour conduire un EDP et le transport de passagers comme le port d'écouteurs ou d'appareil susceptibles d'émettre du son sont interdits.

### Sanctions

Les sanctions sont lourdes pour les contrevenants : de 35 euros d'amende pour non-respect des règles de circulation à 135 euros pour circulation sur le trottoir. Et les excès de vitesse (plus de 25 km/h) peuvent être punis d'une amende de 1 500 euros.



► **Plus d'infos sur :**  
<https://www.attitude-prevention.fr/infographie-engin-deplacement-personnel-edp>



## ÉCLAIRAGE PUBLIC

Pour signaler tout problème sur l'éclairage public, composez le numéro vert 24h/24 de la société Inéo, en charge de l'éclairage public à Épinal, qui enregistrera votre demande.

**0 800 001 947**

## ALLÔ TRAVAUX

Si vous constatez des trous dans la chaussée, un éclairage public défectueux ou encore une signalisation tombée sur le trottoir, ayez le réflexe « Allô travaux ». Ce numéro ouvert 24h/24h est un dispositif simple et efficace qui permet aux services techniques de la ville de prendre en charge rapidement les problèmes signalés.

**0 800 800 601**

## INSCRIPTION SUR LES LISTES ÉLECTORALES

Le changement d'adresse sur les listes électorales n'est pas automatique : si vous emménagez, vous devez le signaler à la mairie et fournir une pièce d'identité et un justificatif de domicile datant de moins de 3 mois.

Service des élections de la Ville d'Épinal : du lundi au vendredi de 08h30 à 12h et de 13h30 à 17h.

Cette démarche est possible sur le site internet "Service-Public.fr" (rubrique : Papiers - Citoyenneté > Élections).

# LES MYSTÈRES DE L'EST

## ESCAPE GAME

31 RUE D'EPINAL À GOLBEY



lesmysteresdelest

www.lesmysteresdelest.fr



lesmysteresdelest@gmail.com

06 06 88 91 91



### La Passion de la Qualité

- Repas de famille
- Cocktails
- Mariages
- Banquets
- Buffets
- C.E.

Produits  
faits maison  
et frais

### La Griquot'

RESTAURANT

### Menu du jour

à partir de 10,80€

Tous les midis, du mardi au samedi

• Sandwichs, salades et menus à emporter •

Ouvert de 9h à 19h non-stop

auplaisirgourmand88@orange.fr

www.merelle-traiteur.fr

11, rue de la Voivre - 88000 ÉPINAL



☎ 03 29 34 20 81

📍 Mérelle Traiteur



La municipalité et la société Com 2000  
remercient tous les annonceurs  
de leur aimable participation  
à la réalisation de ce bulletin.



Si vous souhaitez réserver une parution :

M<sup>me</sup> MULLER Delphine : 06 73 36 23 45

M. CEGLA Frédéric : 06 86 74 35 84



# STORES FERMETURES

+ 40 ans  
d'expérience

- Expert de votre confort -



DU 16 SEPT. AU 20 OCT. 2019

*Vous aimerez bénéficier de*

**-15%** *dès votre*  
*première*  
*fenêtre.*

**VOUS VOULEZ CHANGER DE FENÊTRE MAIS LAQUELLE CHOISIR ?  
À QUI FAIRE CONFIANCE POUR LA POSE ?**

**K•LINE, 1<sup>er</sup> fabricant français de fenêtres**, a souhaité se rapprocher des meilleurs spécialistes du changement de fenêtre, les **Experts rénovateurs K•LINE**.

Avec pour vous une offre transparente !

 **Expert rénovateur**  
**K•LINE**

\* Voir conditions en magasin

volets | fenêtres | portes d'entrée | portails | portes de garage | vérandas | stores | pergolas

54 et 61 bis, rue du Général Leclerc - 88190

**GOLBEY**

[www.stores-fermetures.fr](http://www.stores-fermetures.fr)

**03 29 34 01 02**

  
**BUBENDORFF**  
LE VOLET DURABLE

POINT CONSEIL